

# ...e ancora

## ...da gennaio **Corso di computer gratuito per donne straniere**

Corso di base per l'utilizzo del PC.

Anche in questo caso è previsto lo spazio gioco per i bambini

## ...from January **Free computer course for foreign women**

Basic computer course for the use of PC.

For the participants with children a supervised play area will be available.

## ...incluso a partir de enero **Curso de computadora gratuito para mujeres extranjeras**

Curso de base con utilizzo de PC.

Tambien en este curso habrá un lugar para que lo niños puedan jugar.



## Donne sconfinite

“Il progetto **Donne Sconfinite** rappresenta un esempio concreto delle politiche promosse dall'Amministrazione di Novate Milanese per favorire l'inclusione sociale partendo da ambiti - come quello della cultura e della condivisione delle esperienze - a volte e a torto ritenuti secondari. I corsi e le attività, organizzate dalla Biblioteca Comunale, anche grazie al contributo delle fondazioni Cariplo e Vodafone e con la partecipazione essenziale di realtà territoriali attive nel sociale, possono essere un elemento decisivo per superare divisioni, pregiudizi e difficoltà di inserimento ancora diffuse. Anche grazie a iniziative come **Donne Sconfinite**, con i corsi di italiano, le lezioni per l'utilizzo del computer e le occasioni di incontro, le donne straniere avranno la possibilità di integrarsi con maggior facilità nella nostra comunità e quindi rappresentare a pieno una risorsa e un enorme potenziale per accrescere la cultura, la qualità della vita e del dialogo sociale a Novate Milanese”.

L'Assessore alla Cultura  
**Gian Paolo Ricci**

Il Sindaco  
**Lorenzo Guzzeloni**

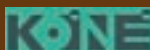
## Informazioni e iscrizioni



### Biblioteca Comunale

Villa Venino - Largo Padre Ambrogio Fumagalli, 5

Tel. 02.354.73.247 - biblioteca@comune.novate-milanese.mi.it



COOPERATIVA SOCIALE KOINÈ  
Onlus  
Progettazione e gestione di iniziative sociali

### Cooperativa Sociale Koinè onlus

Via Cadorna, 11  
Novate Milanese  
Coordinatrice: Alessia Minuz  
Cell: 347.511.21.48



Centro Socio Culturale  
Coop.  
Novate Milanese

### Centro Socio Culturale Coop

Via Stelvio 9  
Novate Milanese  
Docente: Raffaella Guido  
Cell: 338.599.31.01



Associazione Auser  
Novate Milanese

### Associazione Auser

Via della Repubblica, 15a  
Novate Milanese  
Tel: 02.354.52.93



Città di Novate Milanese  
Assessorato Biblioteca e Cultura



“la biblioteca per te  
la biblioteca per tutti”



# donne sconfinite

donne del mondo che si incontrano a Novate  
women of the world meet in Novate  
mujeres del mundo que se encuentran en Novate

# Dire

## Corso gratuito di italiano per donne straniere

Tutti i venerdì dalle 14.00 alle 16.00

presso il Centro Socio Culturale Coop dal 15 ottobre 2010

Il corso verrà **certificato**

Per le mamme che partecipano al corso è previsto uno spazio gioco dove si potranno portare i bambini. Dei volontari qualificati si occuperanno di loro mentre le mamme studiano.

## Free course of Italian language for foreign women

Every Friday from 14.00 to 16.00

at the "Centro Socio Culturale Coop" starting on the 15<sup>th</sup> October 2010

The course will be **certified**.

For the participants with children there will be a play area supervised by qualified volunteers.

## Curso gratuito de italiano para mujeres extranjeras

Todos los viernes las 14.00 hasta las 16.00 horas

en el "Centro Socio Culturale Coop" a partir del 15 octubre 2010

Se otorgará un **certificado** de participación al final del curso.

Para las madres que participarán al curso, los voluntarios especializados crearán un lugar donde sus niños podrán jugar con seguridad.

# Fare

## Laboratorio creativo mensile

Il secondo sabato di ogni mese in Biblioteca dalle 10.00 alle 12.00

Bambini, mamme e papà si incontrano in biblioteca in uno spazio accogliente in cui potranno giocare, creare e sperimentare, guidati da persone esperte di laboratori.

## Monthly creative workshop

On the second Saturday of every month in the Library from 10.00 to 12.00.

Children, mums and dads will be able to play, create and experiment in the Library, guided by experts.

## Laboratorio creativo mensil

El segundo sábado de cada mes en la biblioteca, desde las 10.00 hasta las 12.00 horas.

Niños, madres y padres se encontrarán, en un lugar acogedor, donde podrán jugar, crear y experimentar donde la ayuda de personas expertas de creatividad.

**Calendario: 2010:** 9/10, 13/11, 11/12 - **2011:** 15/01, 12/02, 12/03, 9/04, 14/05, 11/06)

# Incontrare

## Le mamme si incontrano...

In Biblioteca tutti i giovedì dalle 10.00 alle 12.00 dal 7 ottobre 2010

...per condividere esperienze, soddisfazioni, timori e curiosità dell'essere mamma e donna. Intanto i bambini sperimentano nuovi giochi e ambienti.

## Mums will meet...

Every Thursday in the Library from 10:00 to 12:00

starting on the 7<sup>th</sup> October 2010

...to share the satisfactions, worries and curiosities of being mothers and women. In the meantime the children will experience new games and places.

## Las madres se encontrarán...

Todos los jueves, en la biblioteca,

desde las 10.00 hasta las 12.00 horas a partir de 7 octubre 2010

...para compartir experiencias, satisfacción, temores y curiosidades de ser madres y mujeres en un nuevo ambiente mientras los niños experimentarán juegos y lugares.

